***Welcome to Stillman Translations preliminary onboarding assessment!***

*This assessment has 5 sections. Make sure to follow the instructions and complete all the information needed.*

*The goal of this request is to analyze your performance and your potential.*

*Breathe in and out, and do your best. Hope we can count on you soon!*

**SECTION 1. INSTRUCTIONS**

Below you will find a special instruction for section 3:

\*Please make sure target text mirrors source format.

\*Normalize spaces.

**SECTION 2. GLOSSARY**

*In this section, you are required to complete this task:*

*\*Extract four terms (cells 1 to 4) from the text in Section 3 that you consider are worth being in the glossary.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Source** | **Target** |
| 1 | Bicycle brake pad | Pastiglia freno per bicicletta |
| 2 | Front brake assembly | Impianto frenante anteriore |
| 3 | Brake caliper | Pinza freno |
| 4 | Hub nut | Dado del mozzo |

**SECTION 3. TRANSLATION**

Please, add your sample translation below (between 300-500 words). Bear in mind this should be the best sample of your work!

|  |  |
| --- | --- |
| **Source** | **Target** |
| This invention generally relates to a bicycle brake pad. More specifically, the present invention relates to a bicycle brake pad having cooling surfaces.  Referring initially to FIG. 1, a bicycle 10 is illustrated with brake pads 12. The bicycle 10 basically includes, among other things, a frame 14, a front wheel 16, a front brake assembly 18 and the brake pads 12. The front brake assembly 18 includes a brake rotor 20, a brake caliper 22, a brake actuation mechanism 24 and a pair of the brake pads 12.  The brake rotor 20 is a conventional brake rotor that is fixedly attached to a hub portion of the front wheel 16 for rotation therewith. The brake rotor 20 can be bolted to the hub portion of the front wheel 116 or fitted to a hub flange and held in position by a hub nut (not shown) to the hub portion of the front wheel 16 in a conventional manner.  The brake caliper 22 and the brake actuation mechanism 24 are conventional braking components. As best shown in FIG. 3, the brake caliper 22 and the brake actuation mechanism 24 are preferably hydraulic devices. Specifically, in response to the brake actuation mechanism 24 being operated by a cyclist (not shown), hydraulic pressure is transmitted through a hydraulic line L that connects the brake actuation mechanism 24 to the brake caliper 22 in a conventional manner. The transmitted hydraulic pressure causes a piston or pistons P of the brake caliper 22 to move the brake pads 12 into contact with opposite surfaces of the brake rotor 20.  When the brake pads 12 are urged into contact with the surfaces of the brake rotor 20, braking force is generated to stop the front wheel 16 from rotating. As a result, heat is generated. As is described in greater detail below, the brake pads 12 are designed to dissipate generated heat. | Questa invenzione si riferisce in generale a una pastiglia freno per bicicletta. Più nel dettaglio, la presente invenzione si riferisce a una pastiglia freno per bicicletta con superfici di raffreddamento.  In riferimento inizialmente alla FIGURA 1, una bicicletta 10 viene illustrata con pastiglie freno 12. La bicicletta 10 comprende sostanzialmente, tra le altre cose, un telaio 14, una ruota anteriore 16, un impianto frenante anteriore 18 e le pastiglie freno 12. L'impianto frenante anteriore 18 comprende un disco del freno 20, una pinza del freno 22, un meccanismo di azionamento del freno 24 e una coppia di pastiglie freno 12.  Il disco del freno 20 è un disco del freno convenzionale, collegato in modo fisso a una parte del mozzo della ruota anteriore 16 per la rotazione con essa. Il disco del freno 20 può essere imbullonato alla parte del mozzo della ruota anteriore 116 o attaccato a una flangia del mozzo e tenuto in posizione da un dado del mozzo (non mostrato) alla parte del mozzo della ruota anteriore 16 in modo convenzionale.  La pinza del freno 22 e il meccanismo di azionamento del freno 24 sono componenti convenzionali di frenatura. Come mostrato in dettaglio in FIGURA 3, la pinza del freno 22 e il meccanismo di azionamento del freno 24 sono preferibilmente dispositivi idraulici. In particolare, in risposta al meccanismo di azionamento del freno 24 messo in atto da un ciclista (non mostrato), la pressione idraulica viene trasmessa attraverso una linea idraulica L, che collega il meccanismo di azionamento del freno 24 alla pinza del freno 22 in modo convenzionale. La pressione idraulica trasmessa induce un pistone o più pistoni P della pinza del freno 22 a mettere le pastiglie freno 12 a contatto con le superfici opposte del disco del freno 20.  Quando le pastiglie freno 12 vengono spinte a contatto con le superfici del disco del freno 20, viene generata una forza frenante per interrompere la rotazione della ruota anteriore 16. Di conseguenza, si genera calore. Come descritto più dettagliatamente di seguito, le pastiglie freno 12 sono progettate per dissipare il calore generato. |

**SECTION 4. QUESTIONS AND COMMENTS**

We also need to check your capacity to spot potential issues beforehand.

In the table below, please list your questions and comments in relation with this test:

1. Challenging sections from the source text or sections you are unsure of should be copied or inserted into the **Source Text** column.

2. Write your translation in the **Target Text** column.

3. Doubts and comments should be written in English.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Source Text | Target Text | Question / Comment  (in English) |
| Brake rotor | Disco del freno | The author of the source text could have used the word “disk” instead of “rotor” to describe the bicycle component, as “Brake disk” is used more often than “Brake rotor”. That is why I based the Italian translation of the term on “disk” instead of “rotor”, as in Italian “Rotore del freno” is not used to describe that component. |
| Brake assembly | Impianto frenante | The Italian translation of the term could be “Impianto frenante” as well as “Impianto di frenatura”, so I chose the translation I thought was more technical and accurate for the target audience. |

**SECTION 5. REFERENCES**

In the table below, please list the reference material you have consulted to carry out this test.

1. Please introduce the **Reference source** (including publisher and full title as appropriate) in the first column.
2. Specify if your reference source is general or specific. If specific, clarify which term or section the reference covers.

|  |  |
| --- | --- |
| Reference Source | General / Specific (Term) |
| <https://www.epo.org> | General |
| <https://www.ufficiobrevetti.it/en/utilities/> | General |
|  |  |

Thanks!